

前進進戲劇工作坊作品



AN ON & ON THEATRE WORKSHOP PRODUCTION

記憶在離散，
身分在潛行，
但終有一天我們都會
以奇特的身姿，
回到出走的起點。

鐵行里

TIT HONG LANE

14—22.5.2022

西九文化區藝術公園自由空間大盒 The Box, Freespace, Art Park, West Kowloon Cultural District

主辦
Presented by
前進進 戲劇工作坊
on&on: theatre workshop

香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
戲劇發展部 工作坊與藝管發展處

本劇獲得香港藝術發展局資助。
本劇亦獲得西九文化區管理局資助。
Produced with the support of the Hong Kong Arts Development Council.
Produced with the support of the West Kowloon Cultural District Authority.

項目計劃資助
Project Grant
新發展區資助計劃
New Development Funding Scheme
HKJ20 Governance 全新社區發展

合辦
Co-presented with
Freespace
自由空間
westKowloon 西九文化區

SPACE 自由空間 FREESPACE 自由空間 FREESPACE 自由空間

www.onandon.org.hk (前進進戲劇工作坊)

YouTube Facebook Instagram 前進進戲劇工作坊

故事

歷史與記憶在離散，身份在潛行，但終有一天我們都會以奇特的身姿，回到出走的起點。

在中環，有一條名為鐵行里的小巷。它經歷了香港開埠，百年拆遷，市區重建，卻一直幽幽存在。這條隱匿在摩天巨人腳下的小徑，只有一個入口，卻彷彿有無數個出口，它連接著香港第一個華人商區的興衰，帝國航海傳奇，填海大歷史，家族小敘事、童夢與成長。一個小小的空間折疊出一個大都會的過去、現在與將來。通過回憶、檔案、虛擬真實，又或者一通從香港傳往伊斯坦堡的神秘電話，展開多段風格不一樣的故事，回溯我城，聆聽回音。

*演出中有關城市規劃師陳炳釗及土耳其詩人 Efe Duyan 的故事純屬虛構，特此聲明。

分場及角色表

序

陳炳釗 (飾) 陳炳釗 | 凌頌然 (飾) 跑步少年

鐵行里

蔡運華 (飾) 巷主陳家忻 | 鄧宇廷 (飾) 小炳

簡戍凝 (飾) 金刀

城市如何記憶

梁天尺 (飾) 陳炳釗 | 朱栢康 (飾) 陳炳釗

李穎蕾 (飾) 義工

潛行者

趙鷺燕 (飾) 潛行者 | 簡戍凝 (飾) 張先生

蔡運華 (飾) 母親 | 鄧宇廷 (飾) 少年



依戀的居所——陳炳釗

2019年住在土瓜灣的我開始要面對一個抉擇：放棄中環的老家，徹底與這個我成長的社區中斷連繫。母親二十年前留給我的「舊居」，我一直聽之任之，隨意地讓它自生自滅，沒認真地對待。事實上，自千禧年搬離中環後，我一直感到是一個解脫，並且自此在土瓜灣區尋回了久違的小街生活氣息。我也堅持著遠離中環的生活，不再在夜間漫步，於我而言就像酒徒遠離酒精一樣不容易。

我一直以為「時間是空間的奴隸」這句話是

愛恩斯坦說的，原來它只是少年意氣在思想上的僭建物，原本的出處現在已像戰前樓宇的圖則無法稽考。但這句話卻一直卡在我腦海裡，也許這反映了我在成長的階段中是多麼渴望逃離社區，以及對外在環境的畏懼。我一直視中環為一個宰制的權力國度。然而，隨著年歲的增長，對於祖父輩幾代人在中環街市打拼謀生接近一個世紀，我的內心卻充滿著無以名狀的戀慕和崇敬。每次在記憶中喚出童年歲月的畫面，儘管支離破碎沒頭沒尾，我都帶著回溯根源的心情，把這些記憶碎片當成是能夠與祖父輩和那個已然消失的中環保持連結和讓故事延續下去的文物。

決定要寫這個戲後，我不得不努力節制我個人對中環矛盾的情意結，隱去具體的人事，嘗試學習班雅明（Walter Benjamin）在《柏林童年》（Berlin Childhood around 1900）裡的剖白：站在社會發展無可挽回的視角，而不是從

個人傳記角度去重構昔日的時光，以及想像未來的可能。

因此，我放棄了從保有更多社區小故事的卅間和中環街市出發，而選擇以鐵行里這條無事可宣的小街作為切入點，除了它是我回顧成長時無法剔除的社區之外，同時也因為創作這個戲期間，深受社會上離散的陰霾所影響——鐵行火輪公司第一代總部上那充滿離愁的陽台和凸堤碼頭上孤獨的女子身影，就像神話傳奇般，貫串地展示了這個城市的過去與將來。我也一直相信，我童年居住過的兩個街區，卅間和鐵行里，已然預示著城市人的兩種空間體驗：無法重回的故里，以及逐漸異化的生活場所（non-place）。在這個意義上，我們所有人都是城市的流放者。唯有互相連繫，結合想像和希望，我們才能回到我們所渴慕和依戀的居所。

關於《鐵行里》裡的 空間與記憶的想像延伸 ——簡戍凝

1 / (空間 + 城市) X (記憶 + 歷史) = ?

法國理論家莫里斯·哈布瓦赫 (Maurice Halbwachs) 認為，記憶為個人或群體因存活而產生的體驗，當該體驗無以延續，人工的歷史書寫便進場佔領，為一個群體的記憶篩選定案。歷史是時間、地點、事件被陳述被操控的空間，幅度與



吳灞陵，筆名鰲洋客1937年在華橋日報撰寫另類香港史

斷代有其內在邏輯。個人記憶卻是多元且散亂，記憶裡的時空也模糊不清，每個人眼裡的景觀不被大一統的說法所統攝。

德國理論家班雅明卻認為，城市建築與地景雖然催化記憶，以文字、圖片、影片為載體的檔案卻會使讀者產生非自願非原真的回憶。歷史是瓦礫、當中有千百種觀點同時被記錄被挪用。我們都在別人記憶的殘骸裡，尋找線索和意義。

香港最早期的的大歷史，固然有歐德理、余義、顏德固、高馬可等與香港有淵源的洋人作學術式記錄。歷來喜用個人回憶賺稿費的掌故作者，如吳灞陵、葉靈鳳、吳昊、魯金等名家，留下繁多的民俗軼事記錄，比純歷史敘事更能引發我們對大街小巷的庶民想像。

無論是馬家輝書寫灣仔，還是劉以達書寫炮台山富利來商場，當他們公開腦海裡的私密

記憶，就能連結那些曾經在該空間混跡的人與若干年後的讀者。陳炳釗回憶昔日香港，有感祖家中環或比其他地區容下更多「異質性記憶」，百多年來幾經填海與重建，跨民族的賢與不肖在此爭逐利益。他欲勾勒自己在中環的空間體驗，把自己連上一條（未建成的）中環記憶區塊鏈。

2 / 搶救現實、迷失虛擬

千禧年後，不少政治與社會組織以「關注組」的名義，倡議他們各自所關心的單一議題，比如基本法條文、舊區重建、中環海濱等，連結市民街坊。這些壓力團體會撰寫民間報告，積極參與代議政治，擴充公民社會領域。

當2021年各類組織相繼退隱，「關注組」一詞在網上卻猶如雨後春筍，在香港生活的人對事物的關注並未止息，反而更熱烈關心燒賣、辣椒醬，而各類討論香港歷史的群組也

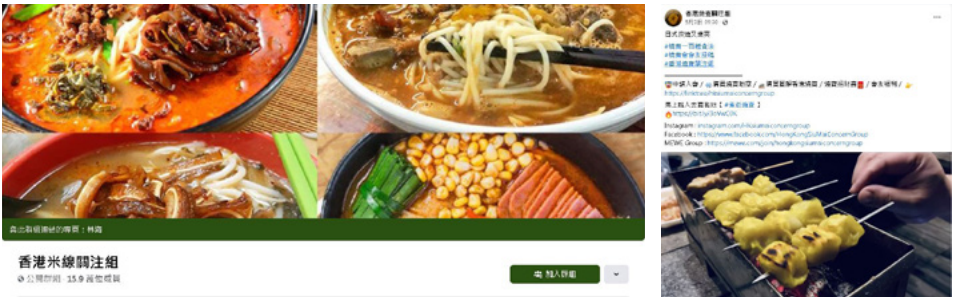


Photo: 「香港米線關注組」Facebook 截圖、 「香港燒賣關注組」Facebook 截圖

吸引不少讀者，社區舊照片散落網絡海洋。無論是集體歷史還是網民個人回憶，總會漂浮在社交媒體的版面上。

與此同時，新的區塊鏈技術給出一個承諾：資料一經處理永不刪除。有人已經把它當作挪威的末日種子庫一樣看待，藉此搶救瀕臨散失的本土記憶、歷史與媒體檔案。然而，不經整理的資料，就如長期遭冷藏的種子，無以長出果實。當大部分網民都只顧網上滑浪，偶然點讚，或只對精美圖片帶出的視覺愉悅而反應，資料整理的工作，恐怕是那些最有信念的活躍公民才有心力做的工作。

3 / 掌心的地圖、城市的掌紋



Photo : chiling

殖民地政府曾經為香港繪製各類大型地圖，我們從中看到海岸線的變遷，如今我們更能用掌上的智能電話作城市定向，查找一下腳下位置從前是否海洋。香港自1841年開埠已經是商業掛帥，地產尤甚，每一次填海都是利益再分配，誰可以最接近新的海岸線就是當時得令。海岸線不斷變化，從洋商到華資的權力交替也隨之發生。而街道猶如城市的生命線、事業線、感情線，我們每一個人的命

運和軌跡，或多或少受到地景所主導。

公共空間或財團旗下商住空間的管理者，常以安全為由，對某些領域下達不合理的禁足令，強加欄杆或閘門。當城市空間被地圖與規則過度限制，步行經驗已經變成地標打卡或者盲從手機地圖，當你走出屬於自己的不同路徑，在城市的掌紋上塗鴉，就是表達一種拒絕空間秩序和規劃邏輯的姿態。陳炳釗筆下的未來虛擬世界，卻是比現在有更多規範的地景，人在其中更難拒絕受控。

4 / 漫遊者漸近禁區、潛行者踰越邊界

在班雅明的著作《柏林童年》裡，柏林是記憶發生的場域。城市不只是事件的背景，城市本身就是中介，人身處其中，要懂得挖掘、聆聽、閱讀、收集。步行狀態與大腦活動互相呼應，形成個體獨有的記憶與聯想。

在城市裡孤獨、在人群裡迷失，或許有更美好的愉悅。因為城市是迷宮，人可以感官為眼前景像解碼，生產意義。陳炳釗心目中的每個中環街角時鐘、行人天橋系統的每個延伸、被植物遮蔽的每道古石牆都不是靜止的景物，而是會主動向漫遊者訴說時間的痕跡。

或許有一天，通往虛擬世界的眼鏡可以突破時空限制，重回歷史的某一地某一刻，但現實的規範亦很有可能延伸其中，給你看的景象一定隱藏了不給你看的畫面。漫遊者也許要轉型成潛行者。

在俄羅斯電影導演塔可夫斯基的影像裡，潛行者是有能力越過邊界，深入禁區的導遊。他懷着目標與信念，在災難過後的未來引路，為身邊迷惘的人尋找自我。

5 / 訪舊半為鬼，驚呼活化魂

過往香港為重要的轉口港，登岸的不只是貨物和洋人，百多年來無數華人在此上船遠航。自十九世紀中期開始，華人為逃避各種政治混亂，南下香港轉往海外。如今這個城市再次經歷大離散時代，本地人把自己的根和苗栽種到海外新的土壤。

若果離散者他朝重訪故地，還有哪些景物留下來等他們相認？市區更新、活化，儼然是



Photo: 「中西區關注組」Facebook專頁

易容的近義詞。就如陳炳釗鐵行里老家旁的中環中心在千禧年前橫空出世，一舉夷平此前一百年的社區結構。消失了的景物幻化成鬼魅，偶爾還會闖入人的想象。留下來的、活化後的軀殼，就如經過改造的孤魂，適應新時代。更新與活化，可以是一個漫長的過程，對象也不只是建築物，就連舊街坊的靈魂，或已被劃入重建範圍。



威靈頓街的永和號原瓦頂已遭市建局拆走（網上圖片）

創作及製作團隊

文本及導演	陳炳釗
導演助理	李穎蕾、盧宜敬
戲劇構作	賴閃芳
資料搜集	簡戍凝
監製	陳偉基
助理監製	賴育麟
演出	梁天尺、朱栢康、蔡運華、 趙鷺燕、鄧宇廷、簡戍凝、 李穎蕾、凌頌然、陳炳釗
空間設計	阮漢威
媒體設計	黃漢樑、陳家濠、周偉泉
協力媒體設計	成博民
燈光設計	劉銘鏗
助理燈光設計	許穎恩
音樂及聲音設計	黃衍仁
助理音樂及音響設計	陳衍昊
音響助理	葉珮君
形象設計	馬嘉裕
製作經理	周怡
舞台監督	梁達明
執行舞台監督	黎錦珊

助理舞台監督	楊倚晴
總電機師	郭佩欣
後台人員	朱圃言、吳立斌
服裝主管	蘇穎恩
化妝	王沛賢
宣傳	陳瑋欣、張沁鈴
票務	賴育麟、馮德君
英文字幕翻譯	鄺為立
字幕整理及操作	譚玉婷、鄒培鈞
演出攝影	Hong Yin-pok, Eric
宣傳設計	studio TIO
宣傳攝影	YC Kwan
宣傳片拍攝及剪接	Eunis Chan
宣傳訪問拍攝及剪接	hongnin.

「真實劇場探索計劃」策劃：陳炳釗、羅妙妍

鳴謝

P&O Heritage / Stage Tech Ltd.

新世紀印刷實業有限公司 / 精神製作公司 / 楫劇場

Ivo Hos / 毛家謙 / 余震宇 / 柯婉雙 / 茹國烈

黃宇軒 / 黃綺婷 / 馮程程 / 韓梅 / 羅雅寧

延伸體驗 實地探路

潛行者地圖

An invitation, a map, and a lane



10—26.6.2022 逢星期五一日

時段：2pm—6pm，每半小時一團

集合地點：中環鐵行里10號

BOOK NOW!

\$100

門票現於art-mate公開發售

<https://www.art-mate.net/doc/62484>



參加者必須自備可接收WhatsApp之智能電話、流動網絡及耳機。
整個旅程為自行體驗，不設導遊，抵達終點後可自行解散。
建議二人同行以享受完整體驗，如單人參與，大會將隨機配對。
建議體驗時間為1.5小時，期間需於中環戶外空間步行。
路段情況特殊，無法保證無障礙路線。

2022年，《鐵行里》劇場演出告一段落。

《鐵行里》從陳炳釗的鐵行里舊居出發，前往一個可能或不可能出現的未來。

演出完結後，陳炳釗留下了一幅私家地圖，紀錄他在中環鐵行里一帶的散步路線，本來只限製作團隊之間的小趣味，地圖卻輾轉外傳到朋友、家人、粉絲、鄰居手上……每個好事之人，在不同年代跟隨地圖的線索，按圖索驥，補遺感想、疑問與註腳，進行跨越時間的對話。

時光流逝，城市持續變臉，這幅私家地圖所記載的，疑幻似真，這段路當真如此通行？這個角落當真存在過？諸如種種，儼如一個都市傳說。

2045年，時光之旅大行其道，適逢中環隨即進行史上最大型的活化重建計劃，在所有舊數據即將抹去重構之際，有旅遊公司利用這幅私家地圖，復刻為結合資訊、傳言、互動與智能導航的潛行之旅——《潛行者地圖》。

當下即未來，反之亦然，誠邀你一起潛行，從鐵行里舊居出發，踏上旅程。

前進進戲劇工作坊

前進進戲劇工作坊創立於1998年，現為香港藝術發展局資助的專業戲劇組織，主要成員均為資深戲劇工作者。2001年，劇團遷入牛棚藝術村，修建本港首個由劇團獨立營運的公開表演場地「前進進牛棚劇場」，致力創作與交流，讓牛棚劇場以香港小劇場身份與世界對話，為本地藝壇提供非一般的創作土壤。成立以來，前進進一直堅持先鋒探索、開墾自主創作空間；我們追求劇場作品具開創性及當代視野，演出深刻但具親和力；同時肩負關懷社會，回應時代，以藝術思考當下的文化使命。

踏入二十周年，承接近年「新文本運動」的成果，我們將繼續推出更多卓越的本土創作，把新文本的內涵移植到我們的土壤裡。同時，我們亦積極研釀更多當代劇場的可能性，並於2022年推出以尋探劇場與真實關係的藝術計劃——「真實劇場探索計劃」，為新一階段的藝術探索拉開序幕。

董事局成員

梁菲倚 (主席)

吳俊雄

阮志雄

潘燦良

馮美華

職員

藝術總監：陳炳釗

節目總監：鄭綺釵

駐團編劇及節目策劃：胡境陽

宣傳及市場拓展經理：陳瑋欣

節目及行政主任：賴育麟

助理舞台監督及劇場管理：楊倚晴

行政及宣傳主任：張沚鈴

行政助理：馮德君

九龍馬頭角道63號牛棚藝術村7號單位

電話: 25031630

網址: www.onandon.org.hk

電郵: programme@onandon.org.hk

前進進戲劇工作坊

主辦 Presented by :



香港藝術發展局全力支持藝術表達自由，
本計劃內容並不反映本局意見。
Hong Kong Arts Development Council fully supports
freedom of artistic expression. The views and opinions ex-
pressed in this project do not represent the stand of the Council.

項目計劃資助 Project Grant :

藝能發展資助計劃

Arts Capacity Development Funding Scheme

HKSAR Government 香港特別行政區政府

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

The content of this programme does not reflect the views of the Government of the
Hong Kong Special Administrative Region.

合辦 Co-presented with :

Freespace

自由空間

westKowloon 西九文化區